

# ISTRUZIONI DI RICHIESTA PER LA DICHIARAZIONE DI VALORE IN LOCO e LA LEGALIZZAZIONE CONSOLARE DI TITOLI DI STUDIO

L'Ambasciata d'Italia a Pechino rilascia la D.V. e la legalizzazione esclusivamente per i titoli di studio conseguiti presso istituzioni scolastiche ad ordinamento cinese della propria circoscrizione consolare

## TITOLO DI STUDIO DI 1° LIVELLO E DI ALTRI LIVELLI SUPERIORI

1. Modulo di Richiesta D.V. (allegato di seguito) (non necessario in caso di richiesta di sola legalizzazione) .
2. Fotocopie di: 1) Passaporto 2) Pagina del visto italiano e Permesso di Soggiorno (qualora già in possesso).
3. Per motivo di studio: Lettera di ammissione dell'ateneo italiano;  
Per motivo di lavoro: Lettera di assunzione.
4. Atto notarile del titolo di studio, **Originale** della pagella (se richiesta dall'ateneo italiano) e Descrizione dei corsi (se richiesta dall'ateneo italiano), tradotti in italiano e legalizzati presso il Ministero degli Affari Esteri Cinese.
5. Attestati di autenticità in lingua inglese e cinese emessi dal CDGDC (China Academic Degrees & Graduate Education Development Center - [www.cdgc.edu.cn](http://www.cdgc.edu.cn)), specificando che i suddetti attestati vengano inviati direttamente alla posta elettronica dell'Ufficio Studenti dell'Ambasciata ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi.
6. Attestati di autenticità (Online Verification Report of Higher Education Qualification Certificate) in lingua inglese e cinese emessi dal CHESICC (China Higher Education Student Information - [www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)), specificando che i suddetti attestati vengano inviati direttamente alla posta elettronica dell'Ufficio Studenti dell'Ambasciata ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi.

## TITOLO DI STUDIO DI SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE

1. Modulo di Richiesta DoV (allegato di seguito) (non necessario in caso di richiesta di sola legalizzazione) .
2. Fotocopie di: 1) Passaporto 2) Pagina del visto italiano e Permesso di Soggiorno (qualora già in possesso).
3. Per motivo di studio: Lettera di ammissione dell'ateneo italiano.  
Per motivo di lavoro: Lettera di assunzione.
4. Atto notarile del diploma tradotto in italiano e legalizzato presso il Ministero degli Affari Esteri Cinese.
5. Attestati di autenticità in lingua inglese e cinese emessi dal CHESICC (China Higher Education Student Information - [www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)), specificando che i suddetti attestati vengano inviati direttamente alla posta elettronica dell'Ufficio Studenti dell'Ambasciata ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). Il richiedente dovrà comunque presentare una copia stampata degli attestati stessi. Detti attestati devono includere:
  - Certificato in inglese e cinese del diploma di scuola secondaria superiore
  - Certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame NCEE (GAO KAO) (Solo per gli Istituti AFAM: certificato in inglese e cinese del punteggio dell'esame YIKAO)

### IMPORTANTI INFORMAZIONI:

- Questa Ambasciata riceve gli atti notarili solo delle scuole e degli uffici notarili nella nostra circoscrizione, per scoprire la Sua circoscrizione, si prega di vedere il [LINK](#) ;
- Tutti i documenti devono essere presentati in duplice copia (inclusi tutti gli atti notarili e gli attestati di autenticità);
- La richiesta di D.V. non può essere inviata per posta ma l'interessato può delegare a terzi sia la richiesta che il ritiro della D.V. All'uopo sarà necessaria una delega firmata dallo stesso dove riporti tutti i dati consueti (nome/cognome del delegante e del delegato, causa, ecc.). Il delegato dovrà presentare l'originale e una fotocopia del proprio documento d'identità;
- Eventuali costi saranno comunicati al richiedente al momento della presentazione della domanda e il pagamento dovrà avvenire al momento del ritiro;
- Il servizio richiede dai 7 ai 10 giorni lavorativi. Si prega di preparare tutti i documenti richiesti [e fissare un appuntamento](#) con sufficiente anticipo in modo che la pratica possa essere completata in tempo utile;
- Riguardo gli ATTI NOTARILI e le relative TRADUZIONI IN ITALIANO:
  - Se l'istituto scolastico si identifica con un nome ufficiale in lingua inglese (si vedano ad esempio anche i certificati del CDGDC e CHESICC) questo dovrà essere riportato nella traduzione allegata all'atto notarile del titolo di studio.
  - Gli atti notarili dovranno sempre contenere i certificati ed i documenti originali con la dichiarazione di autenticità del notaio ad eccezione del titolo di studio per il quale può essere redatto un atto notarile con la seguente dicitura: "la fotocopia è conforme all'originale, l'originale è autentico".
- Gli attestati di autenticità rilasciati dai relativi enti pubblici NON necessitano obbligatoriamente di legalizzazione.

# 学历学位价值声明及领事认证申请指南

意大利驻华使馆仅为属于中国教育体制并在本使馆领区范围内学校发放的学历学位证书出具价值声明及认证

## 大学本科学士学位及以上层级学位

1. 价值声明申请表（下附表格）（若只申请领事认证则无需提供）；
2. 申请人本人护照信息页复印件、意大利签证页复印件（如已取得）、意大利居留卡复印件（如已取得）；
3. 若申请目的为学习：须提供相应意大利院校的录取通知书；  
若申请目的为工作：须提供意方公司雇佣证明及/或中方公司派遣证明；
4. 经中国外交部认证并带有意大利语翻译的**学位证书公证书**、**成绩单原件公证书**（若学校需要）以及**课程描述原件公证书**（若学校需要）；
5. 教育部学位与研究生教育发展中心 CDGDC([www.cdgdc.edu.cn](http://www.cdgdc.edu.cn)) 出具的**中文及英文**电子版学位认证报告：该报告须通过 CDGDC 系统直接发送至意大利使馆学生办公室邮箱([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it))，同时打印纸质版**中文及英文**电子报告一并提交；
6. 全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心 CHESICC([www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)) 出具的**中文及英文**电子版教育部学历证书电子注册备案表：该报告须通过 CHESICC 系统直接发送至意大利使馆学生办公室邮箱([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it))，同时打印纸质版**中文及英文**电子报告一并提交。

## 高中毕业证

1. 价值声明申请表（下附表格）（若只申请领事认证则无需提供）；
2. 申请人本人护照信息页复印件、意大利签证页复印件（如已取得）、意大利居留卡复印件（如已取得）；
3. 若申请目的为学习：须提供相应意大利院校的录取通知书；  
若申请目的为工作：须提供意方公司雇佣证明及/或中方公司派遣证明；
4. 经中国外交部认证的带有意大利语翻译的高中毕业证公证书；
5. 全国高等学校学生信息咨询与就业指导中心 CHESICC([www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)) 出具的下列**中英文**电子认证报告：
  - 高中毕业证书中英文电子版认证报告
  - 普通高等学校招生全国统一考试（高考）成绩中英文电子版认证报告（申请艺术音乐类院校的学生还须在该报告上体现艺术考试成绩）上述报告须通过 CHESICC 线上系统直接发送至意大利使馆学生办公室邮箱([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it))，同时打印纸质版**中文及英文**电子报告一并提交；

### 重要提示：

- 本使馆仅接收毕业院校和公证处均为北京领区范围内的公证书，领区管辖范围请见网址 [LINK](#) ；
- 提交所有申请文件时，请同时提交一份该文件的复印件（包含整本公证书及所有教育部认证报告）；
- 价值声明不得通过邮寄或邮件形式申请，但申请人可委托他人或代办机构提交或领取价值声明：须提交申请人本人签署的委托书原件。委托书中签名须与护照上签名一致，并包含委托人及被委托人个人信息、委托事项等。被委托人在递交申请当天需携带其本人身份证原件及复印件；
- 申请费用将在接收材料当天告知，领取材料时再行缴纳；
- 申请的处理周期约为 7-10 个工作日，请您根据自身需求提前[预约](#)递交申请；
- 有关公证书与相关意大利语翻译：
  - 若证书发放教育机构已拥有官方英文翻译名称（如 CDGDC / CHESICC 报告中出现的官方英文名称翻译），则相应公证书译文中所有出现学校名称的地方须使用该官方英文名称作翻译；
  - 除学位证书外的所有公证书须以文件原件进行公证，且公证员须对文件的真实性进行声明；而学位证书公证书则可做“复印件与原件相符，原件属实”公证。
- 教育部相关认证报告均无需公证。

# INSTRUCTION FOR THE APPLICATION OF ACADEMIC DEGREE LEGALIZATION AND DECLARATION OF VALUE

The Embassy of Italy in Beijing issues the Legalization and Declaration of Value only for academic qualifications obtained at schools/universities under the Chinese official education system and in the Embassy's consular jurisdiction

## BACHELOR'S DEGREE AND OTHER HIGHER ACCADEMIC DEGREES

1. D.V. Application Form (attached below) (not necessary in case of only request for legalization) .
2. A copy of: 1) Passport 2) Italian Visa and Permesso di Soggiorno (if already possessed).
3. For purpose of study: Admission letter issued by the Italian University/School;  
For purpose of work: Employment letter;
4. The notarial certificate of the academic degree, the notarial certificate of the **original** transcript (if requested by the Italian university) and the notarial certificate of the **original** course description (if requested by the Italian university). All the notarial certificates should be translated into Italian and legalized by the Ministry of Foreign Affairs of China.
5. The Credentials Report of the academic degree issued by the CDGDC ( China Academic Degree & Graduate Education Development Center – [www.cdgdc.edu.cn](http://www.cdgdc.edu.cn)). The digital copy in both Chinese and English should be sent directly via the official online system to the email address of this Students' Office ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). However, the applicant must also submit a printed report of said certificates.
6. Online Verification Report of Higher Education Qualification Certificates issued by the CHESICC (China Higher Education Student Information – [www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)). The digital copy in both Chinese and English should be sent directly via the official online system to the email address of this Students' Office ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). However, the applicant must also submit a printed report of said certificates.

## HIGH SCHOOL DIPLOMA

1. D.V. Application Form (attached below) (not necessary in case of only request for legalization) .
2. A copy of: 1) Passport 2) Italian Visa and Permesso di Soggiorno (if already possessed).
3. For purpose of study: Admission letter issued by the Italian University/School.  
For purpose of work: Employment letter;
4. The notarial certificate of the high school diploma, translated into Italian and legalized by the Ministry of Foreign Affairs of China.
5. The Verification Reports issued by the CHESICC ( China Higher Education Student Information – [www.chsi.com.cn](http://www.chsi.com.cn)). The digital copy in both Chinese and English should be sent directly via the official online system to the email address of this Students' Office ([xuexi.pechino@esteri.it](mailto:xuexi.pechino@esteri.it)). However, the applicant must also submit a printed report of said certificates.. These reports must include:
  - Verification Report of the high school diploma in both Chinese and English;
  - Verification Report of NCEE examination (GAOKAO) scores in Chinese and English (Students applying for AFAM Institutes must also demonstrate the YI KAO exam scores on the Report)

### IMPORTANT NOTICES:

- This Embassy accepts only graduated schools and notarial deeds done by the notarial offices under this consular jurisdiction, to find out which Italian Consulate serves your area, please see the [LINK](#) ;
- All the documents must be presented with another copy (including all notarial certificates and all relative verification reports);
- The D.V. application can NOT be sent by post/email, but the applicant can entrust to a third party to submit the application and withdraw the D.V. when it is ready. In that case, it is necessary to submit an authorization letter signed by the applicant, attached by a copy of applicant's identity document on which there should be the applicant's signature corresponding to the signature on the authorization letter. The authorization letter should contain the trustee's name and other data on his/her identity document together with general information of the trust ( trustor's name, items of trust etc.). The same trustee should also submit a copy of his /her identity document.
- The costs will be notified to the applicant at the time of submission and paid at the time of withdrawal;
- The procedures require 7 to 10 working days to be finalized. [Please make an appointment](#) in advance according to your needs.
- Other IMPORTANT NOTICES of the Notarial Certificates and Translation in Italian:
  - Please use the same official English name of the school as shown on the Verification Reports;
  - The notarial certificates must always contain the original certificates with the notary's authenticity declaration, except for the academic degree certification, for which the notary should declare that the copy confirms to the original document, and the original document is authentic.

- The Verification Reports issued by the relative public authorities NOT necessarily require legalization.

## **RICHIESTA DI DICHIARAZIONE DI VALORE 价值声明申请表**

### **APPLICATION FORM FOR DOV**

以下表格请用意大利语或英语填写/Please fill in the Form in Italian or English

Avendo conseguito il titolo di studio presso istituzioni scolastiche ad ordinamento cinese della circoscrizione consolare di Pechino / Obtained the academic qualification at school/university under the Chinese official education system and in the Embassy's consular jurisdiction/ 在属于中国教育体制并位于本使馆领区范围内的学校取得学位

**Il/la sottoscritto/a** 本人 \_\_\_\_\_ **nato/a il** 出生日期 \_\_\_\_\_  
*Cognome/Surname/姓 Nome/Name/名 Date of Birth 日/月/年*

**Nato/a** 出生地 \_\_\_\_\_ **Nazionalità** 国籍 \_\_\_\_\_ **Sesso** 性别 \_\_\_\_\_  
*Place of Birth Nationality Gender M/F*

**n. passaporto** 护照号 \_\_\_\_\_ **rilasciato da** 发放机构 \_\_\_\_\_ **in data** 发放日期 \_\_\_\_\_  
*Passport Num. Issued Authority Date of Issue*

**Tel. no.** 电话号码 \_\_\_\_\_ **E-mail** 邮箱地址 \_\_\_\_\_

**Volendo ottenere in Italia** / Purpose of application/申请价值声明在意大利用于:

- Il riconoscimento del titolo di studio ai fini professionali o di lavoro/ For work /工作目的*
- L'iscrizione all'Università / For study / 注册意大利大学*
- Altro motivo/ Other purposes /其他目的 \_\_\_\_\_*

**Chiede il rilascio della Dichiarazione di Valore per il seguente titolo di studio** / 申请价值声明学位类型:

- Diploma di scuola secondaria superiore / High school diploma / 高中毕业证书*
- Laurea / Bachelor's degree / 学士学位证书*
- Laurea Magistrale / Master's degree / 硕士学位证书*
- Dottorato / PhD / 博士学位证书*

Il cui Nr. di certificato è 证书编号 \_\_\_\_\_ **rilasciato in data** 证书发放日期 \_\_\_\_\_  
*Diploma Certificate Num. Date of issue*

dalla scuola 发放学校名称 \_\_\_\_\_  
*Official School Name in English shown on the Reports / 请填写认证报告上显示的官方英文名称*

dopo un corso di studi iniziato il 学习起始日期 \_\_\_\_\_ e concluso il 学习结束日期 \_\_\_\_\_  
*Study began on Ended on*

Per i richiedenti che richiedono la D.V. di Diploma secondario superiore:

申请高中毕业证价值声明的申请人须声明:

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver sostenuto i seguenti esami 本人已完成如下考试:

- esame NCEE (GAO KAO) per il quale ha ottenuto un punteggio di 高考, 取得分数为 \_\_\_\_\_ su un massimo di 满分为 \_\_\_\_\_
- esame YI KAO per il quale ha ottenuto un punteggio di 艺术考试, 取得分数为 \_\_\_\_\_ su un massimo di 满分为 \_\_\_\_\_

DATA ...../...../.....  
*Date/日期 (日/月/年)*

FIRMA .....  
*Signature 签名 (汉字和拼音)*